

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 MARS 1948.

10 MAART 1948.

PROJET DE LOI modifiant la législation sur le bail à ferme.

WETSONTWERP houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht.

AMENDEMENTS
PRÉSENTES PAR M. A. BONENFANT.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER A. BONENFANT.

ART. 2.

Ajouter à la fin de l'article 2 les mots suivants : « et adhérer à une coopérative de culture ».

Aan het slot van artikel 2, de woorden : « en tot een landbouwcoöperatief toetreden » toevoegen.

ART. 4.

Supprimer au 2^e alinéa les mots suivants : « à ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs ou à ses neveux et nièces ».

In de 2^e alinea, de woorden : « aan zijn broeders en zusters, schoonbroeders en schoonzusters of aan zijn neven en nichten » **weglaten**.

ART. 8.

Ajouter les mots suivants à la fin de l'article 8 :
« Nonobstant toute convention contraire, le preneur peut chasser le gibier sur le bien loué. »

Aan het slot van artikel 8, volgende woorden toevoegen:
« Niettegenstaande iedere strijdige overeenkomst, mag de pachter op het verpachte goed op wild jagen. »

ART. 11.

Au § 2, 1^{er} alinéa, supprimer les mots : « Lorsqu'il s'agit d'une première occupation ».

In § 2, alinea 1, de woorden : « Wanneer het een eerste gebruik geldt » **weglaten**.

Au § 2, 3^e alinéa, remplacer le mot « indéterminée » par « de 9 années ».

In § 2, alinea 3, de woorden : « van onbepaalde duur » remplacer par les mots : « van negen jaar ».

Au § 2, 4^e alinéa, supprimer in fine les mots suivants : « ... à ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs ou à ses neveux et nièces ».

In § 2, alinea 4, in fine, de woorden : « ... aan zijn broeders en zusters, schoonbroeders en schoonzusters of aan zijn neven en nichten » **weglaten**.

Voir :

267 : Projet de loi.
298 : Amendements.

Zie :

267 : Wetsontwerp.
298 : Amendementen.

ART. 13.

Au 1° supprimer les mots suivants : « à ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs ou à ses neveux et nièces ».

Au 6° ajouter in fine les mots suivants : « pour autant que ces injures aient donné lieu à une condamnation pénale ».

ART. 17.

Remplacer les 2 derniers alinéas par le texte ci-après :

« Le juge de paix siège avec l'assistance de deux « assesseurs ruraux », qui participent à l'instruction, au délibéré et au jugement et signent la minute de celui-ci.

» Les assesseurs ruraux sont nommés par le Roi d'après les propositions du Ministre de l'Agriculture, sur des listes de candidats présentées respectivement par les organisations de fermiers et par les organisations de propriétaires ou bailleurs, un assesseur étant choisi parmi les candidats des fermiers, l'autre parmi les candidats des propriétaires ou bailleurs.

» Le Roi détermine le mode de nomination des assesseurs ruraux, leur rémunération et tous les détails relatifs à l'organisation de leur fonction. »

ART. 13.

In het 1°, de woorden : « aan zijn broeders en zusters, schoonbroeders en schoonzusters of aan zijn neven en nichten » weglaten.

In het 6°, in fine, volgende woorden : « voor zover die beledigingen aanleiding tot een strafrechtelijke veroordeling hebben gegeven » toevoegen.

ART. 17.

De laatste 2 alinea's vervangen door volgende tekst :

« De vrederechter zetelt bijgestaan door twee « landelijke bijzitters » die deelnemen aan het onderzoek, aan de beraadslaging en aan het vonnis en de minuut er van tekenen.

» De landelijke bijzitters worden door de Koning benoemd volgens de voorstellen van de Minister van Landbouw, op kandidatenlijsten onderscheidenlijk voorgedragen door de pachtorganisaties en door de organisaties van eigenaars of verpachters. Eén bijzitter wordt gekozen onder de kandidaten der pachters, de andere onder de kandidaten der eigenaars of verpachters.

» De Koning bepaalt de wijze van benoeming der landelijke bijzitters, hun bezoldiging en alle bijzonderheden betreffende de inrichting van hun functie. »

A. BONENFANT.